

*К 25-летию  
Итальянского центра*

**Четверть века итальянистики  
в РГГУ**

**Международная конференция**



**CENTRO  
STUDI  
ITALIANI**

*In occasione del 25ennio  
del Centro Italiano*

**Un quarto di secolo di italianistica  
all'RGGU**

**Convegno**

ИТАЛЬЯНСКИЙ  
РОССИИ –  
РОССИЙСКИЕ  
В ИТАЛИИ

ИТАЛЬЯН  
ИДЕНТИЧ.  
ЕДИНСТВ  
В МНОГО

ИТАЛЬЯН  
И КУЛЬТУ  
СВЯЗИ, КС  
ЗАИМСТВ

КУЛЬТУРА И  
В ЗЕРКАЛЕ  
И ЛИТЕРА

**ПРОГРАММА  
PROGRAMMA**

РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ИТАЛЬЯНСКИЙ ИНСТИТУТ КУЛЬТУРЫ  
В МОСКВЕ

UNIVERSITÀ STATALE RUSSA DI STUDI  
UMANISTICI

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA  
DI MOSCA



*In occasione del 25ennio del Centro Italiano*

Un quarto di secolo di italianistica  
all'RGGU

Convegno

PROGRAMMA

*К 25-летию Итальянского центра*

Четверть века италянистики  
в РГГУ

Международная конференция

ПРОГРАММА



22 апреля, вторник

22 aprile, martedì

*(заседание на платформе Zoom)*

*(riunione su piattaforma Zoom)*

Подключиться к конференции Zoom:

<https://us06web.zoom.us/j/81071451684?pwd=kDHSvBignp6WK8EvBoFSaLq16KdEqv.1>

Идентификатор конференции: 810 7145 1684

Код доступа: 334426

10.30–10.40 Открытие конференции

10.30–10.40 Apertura dei lavori del Convegno

#### Приветствия

Павел Петрович Шкаренков,  
*проректор по учебной работе*  
*Российского государственного гуманитарного*  
*университета*

Saluto del Vice Rettore della RGGU,  
Prof. P.P. Shkarenkov

Галина Даниловна Муравьева  
Элена Фиерамонти

Saluto di Galina Muravieva  
e di Elena Fieramonti

10.40–11.50

Вера Казарцева, *Франция, университет Страсбурга – Франка Манчинелли – с участием проф. Даниелы Рицци*

“Le poesie che non vanno a capo”: презентация перевода стихотворений в прозе Франки Манчинелли “Libretto di transito” – «Книга перехода»

Vera Kazartseva, *Francia, Università di Strasburgo – Franca Mancinelli – con la partecipazione della Prof. Daniela Rizzi*

“Le poesie che non vanno a capo”: presentazione della traduzione di poesie in prosa di Franca Mancinelli “Libretto di transito” – “Kniga Perekhoda”

12.00–12.25

О.А. Гуревич, *Москва, РИУНЦ РГГУ*

Построение историй на занятиях при обучении речи (цели и основные способы)

О.А. Gurevic, *Mosca, Centro Italiano, RGGU*

La costruzione di storie a lezione come produzione orale (obiettivi e metodi di base)

12.25–12.50

К.В. Явнилович, *РИУНЦ РГГУ*

Тематический двуязычный русско-итальянский словарь как учебное пособие для студентов

K.V. Javnilovich, *Mosca, Centro Italiano, RGGU*

Il dizionario tematico russo-italiano come manuale di studio

12.50–13.15

Е.В. Охотникова, *Москва, ВШЭ*

Взрослые изучают итальянский: зачем они делают это?

E.V. Okhotnikova, *Mosca, HSE*

Adulti che studiano l'italiano: perché lo fanno?

13.30–13.55

М.С. Соколова, Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова,  
филологический факультет

Функциональные особенности некоторых  
адъективных интенсификаторов в итальян-  
ском языке

M.S. Sokolova, Mosca, MGU, Facoltà di lettere

Particolarità funzionali di alcuni intensificatori  
aggettivali nella lingua italiana

13.55–14.20

Д.А. Шевлякова, Москва, МГУ ФИЯР

Проксемический культурный код в позицио-  
нировании культурных ландшафтов Италии  
в списке Всемирного наследия ЮНЕСКО

D.A. Shevljakova, Mosca, MGU, Facoltà di lingue  
straniere

Codice culturale prossemico nel posizionamento  
dei paesaggi culturali italiani nell'elenco del  
Patrimonio universale UNESCO

14.20–14.45

Т.А. Быстрова, Москва, РГГУ

Библейские мотивы в романе Симоны Ло  
Яконо «Вирдимура»

T.A. Bystrova, Mosca, RGGU

Motivi biblici nel romanzo di Simona Lo  
Iacono “Viridimura”

14.55–15.20

М.А. Белова, Ковентри, Университет Уорика

Миланские «картины» Джованни Рабони

M.A. Belova, Coventry, Warwick University

I “quadri” milanesi di Giovanni Raboni

15.20–15.45

М.М. Каюмова, Москва, РИУНЦ РГГУ

Эволюция «спора о женщинах» в трактатах  
Кристины Пизанской и Модераты Фонте

M.M. Kajumova, Mosca, Centro Italiano RGGU

L'evoluzione della *querelle des femmes* nei  
trattati di Christine de Pizan e di Moderata Forte

15.45–16.10

А.Л. Токарева, Москва, МГПУ – РИУНЦ РГГУ  
Семантическое поле ‘гнев’ в итальянских  
и русских фразеологизмах

A.L. Tokareva, Mosca, Università pedagogica della  
città di Mosca, Centro Italiano RGGU  
Il campo semantico della ‘rabbia’ nei  
fraseologismi russi e italiani

16.10–16.35

А.С. Белоусова, Богота, Национальный универси-  
тет Колумбии  
“Il Fiore” и Данте: новости атрибуции  
и рецепции

A.S. Belousova, Bogotà, Università Nazionale della  
Colombia  
“Il Fiore” e Dante: novità su attribuzione  
e ricezione

23 апреля, среда

23 aprile, mercoledì

---

*Итальянский институт культуры  
Малый Козловский пер., 4  
Istituto Italiano di cultura  
Malij Kozlovskij per., 4*

10.30–13.15      Утреннее заседание  
10.30–13.15      Sessione mattutina

Приветствие  
Saluto

Чечилия Пиччони,  
*Посол Итальянской Республики в Москве*  
Cecilia Piccioni,  
*l'Ambasciatrice d'Italia a Mosca*

10.45–11.10  
И.И. Чельшева, *Москва, ИЯз РАН – РИУНЦ РГГУ*  
Италия и итальянцы в Европе XVI в.:  
лингвистический аспект

I.I. Čelysheva, *Mosca, Istituto di Linguistica dell'Accademia Russa delle Scienze, Centro Italiano RGGU*  
Italia e Italiani nell'Europa del XVI secolo:  
l'aspetto linguistico

11.10–11.35  
Даниела Рицци, *Университет Ка Фоскари*  
Daniela Rizzi, *Università Ca' Foscari*  
Antologizzare la poesia russa contemporanea:  
sulle traduzioni italiane del nuovo millennio

11.35–12.00

А.В. Топорова, *Москва, РИУНЦ РГГУ – ИМЛИ*  
О некоторых особенностях движения  
в «Комедии» Данте

A.V. Toporova, *Mosca, Istituto di letteratura mondiale  
dell'Accademia Russa delle Scienze, Centro Italiano  
RGGU*  
Alcune particolarità del movimento  
nella “Commedia” di Dante

12.00–12.25

Л.Е. Сабурова, *Москва, РИУНЦ РГГУ – ИМЛИ*  
Концепция «чистого лиризма» Арденго  
Соффичи и французские символисты

L.E. Saburova, *Mosca, Centro Italiano RGGU, Istituto  
di letteratura mondiale dell'Accademia Russa delle  
Scienze*  
Il concetto di “puro lirismo” di Ardengo Soffici  
e i simbolisti francesi

12.25–12.50

О.В. Соколова, *Москва, ИЯз РАН*  
Иллокутивные функции итальянских гла-  
голов говорения в поэтическом дискурсе  
и разговорной речи: корпусно-дискурсивный  
анализ

O.V. Sokolova, *Mosca, Istituto di Linguistica  
dell'Accademia Russa delle Scienze*  
Le funzioni illocutive dei verbi locutivi italiani  
nel discorso poetico e nell'italiano parlato:  
analisi discorsiva del corpus

12.50–13.15

Ю.И. Николаева, *Москва, РИУНЦ РГГУ*  
«Госпожа Чудо» и магия памяти: как история  
семьи создаёт идентичность

Yu.I. Nikolaeva, *Mosca, Centro Italiano RGGU*  
“La signora Meraviglia” e la magia del ricordo:  
in che modo una storia familiare crea un'identità

13.15 – 13.45 Перерыв

13.15 – 13.45 Pausa cocktail

13.45–16.00 Вечернее заседание

13.45–16.00 Sessione pomeridiana

13.45–14.10

А.М. Бибикина, Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова,  
филологический факультет

К вопросу о переводе языковой игры в художественном тексте

A.M. Bibikova, Mosca, Università Statale Lomonosov  
di Mosca

La questione della traduzione del gioco di parole nel testo letterario

14.10–14.35

А.В. Ямпольская, Москва, Литературный институт имени А.М. Горького

«Ноябрьская аллегория» А. Палаццески:  
роман в стиле либерти

A.V. Jampol'skaja, Mosca, Istituto Letterario Gor'kij  
L'«Allegoria di novembre» di A. Palazzeschi:  
un romanzo in stile liberty

14.35–15.00

Д.И. Охотников, Москва, НИУ ВШЭ

“Le mie radici, le mie idee”: современные  
итальянские политики как писатели

D.I. Ochotnikov, Mosca, HSE

“Le mie radici, le mie idee”: i politici italiani  
contemporanei come scrittori

15.00–15.25

Алессандро Салаконе, Москва, Общество Данте  
Алигьери – РИУНЦ РГГУ

Об отношениях между Римом и Москвой  
в годы холодной войны. Архивные страницы

Alessandro Salacone, Mosca, Società Dante Alighieri –  
Centro Italiano RGGU

I rapporti tra Roma e Mosca negli anni della  
guerra fredda. Pagine di archivio

23 апреля, среда / 23 aprile, mercoledì \_\_\_\_\_

15.25–15.50

Р.А. Говорухо, Москва, РИУНЦ РГГУ

Итальянские переводы «Пиковой дамы»  
и понятие «нейтральный перевод»

R.A. Govorukho, Mosca, Centro Italiano RGGU

Le traduzioni italiane della “Donna di picche”  
e il concetto di “traduzione neutra”

Заккрытие конференции, фуршет

Chiusura dei lavori del Convegno, buffet